

Septuagint Approaches and Methods

Dirk Büchner

4-8 May 2020: Proposed Content and Course Outline

John Wevers Institute for Septuagint Studies

Due to the limitations imposed by the COVID-19, it is envisaged that the course proceed entirely online. Texts and reading guides to the texts will be posted on the TWU Moodle site dedicated to the course, by April 15, and will be available to registered students.

Monday 4: The Septuagint as Translation of Scripture

Readings from the secondary literature:

Cameron Boyd-Taylor, *Toward the Analysis of Translational Norms: A Sighting Shot*, BIOSCS 39 (2006) 27-46.

Sebastian Brock, *Aspects of Translation Technique in Antiquity*. *Greek, Roman and Byzantine Studies* 20 (1979): 69–87.

Readings in Greek:

Gen 25:20-34

Exodus 3:1-15

Leviticus 19:9-17

Tuesday 5: What words in the Septuagint Mean

Readings from the Secondary Literature:

G. H. R. Horsley, *Divergent Views on the Nature of the Greek of the Bible*, *Biblica* 65 (1984), 393-403.

J. A. L. Lee, "The Present State of Lexicography of Ancient Greek," in *Biblical Greek Language and Lexicography: Essays in Honor of Frederick W. Danker* (ed. B. Taylor, J. Lee, P. Burton, and R. Whitaker; Grand Rapids, MI: Eerdmans, 2004), 66–74.

J. K. Aitken, *No Stone Unturned : Greek Inscriptions and Septuagint Vocabulary*. Eisenbrauns, 2014, Chapter 1: The Current Study of Septuagint Vocabulary.

Readings in Greek:

Selected short passages from the Papyri and Inscriptional Literature

Using the resources: Perseus, TLG, Papyri.Info, PHI, <https://www.atticinscriptions.com/>

Lexical investigations into the following words in their Hellenistic Greek environment:

ἔνοχος

δικαίωμα
ἀσχημοσύνη
εἶδωλον
προσήλυτος
σκάνδαλον
πρόσθεμα
αὐτόχθων
νυμφή

Wednesday 6: The Reception of the Septuagint as Scripture

Section A: The Septuagint in Pauline literature, and in The Epistle to the Hebrews

Readings in the Secondary Literature:

Florian Wilk, "The Letters of Paul as Witnesses to and for the Septuagint Text," *Septuagint Research: Issues and Challenges in the Study of the Greek Jewish Scriptures*. Edited by Wolfgang Kraus and R. Glenn Wooden. *Septuagint and Cognate Studies*, 53. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2006.

Martin Karrer, "The Epistle to the Hebrews and the Septuagint," *Septuagint Research: Issues and Challenges in the Study of the Greek Jewish Scriptures*. Edited by Wolfgang Kraus and R. Glenn Wooden. *Septuagint and Cognate Studies*, 53. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2006.

Wolfgang Kraus, "Hab 2:3-4 in the Hebrew Tradition and in the Septuagint, with its Reception in the New Testament," *Septuagint and Reception*, ed. Johann Cook. Leiden: Brill, 2009.

Section B: Origen, Augustine, Jerome and the Question about the Septuagint's Authority

Readings in the Secondary Literature:

T. Michael Law, Origen's Parallel Bible: Textual Criticism, Apologetics, or Exegesis? *Journal of Theological Studies*, NS, Vol. 59, Pt 1, April 2008.

Paul B. Decock, Jerome's Turn to the Hebraica Veritas and his Rejection of the Traditional View of the Septuagint *Neotestamentica* 42.2 (2008): 205-222.

Edmon Gallagher, Augustine on the Hebrew Bible, *The Journal of Theological Studies*, NS, Vol. 67, Pt 1, April 2016.

Thursday 7: The Septuagint's Historical books: The Old Greek, Codex Vaticanus and the Lucianic / Antiochene Text

Readings in the Secondary Literature:

Articles by Bruce Metzger, Fernandez Marcos, Michael Law, Tuuka Kauhanen, Siegfried Kreuzer and Anneli Aejmelaeus.

Readings in Greek:

A text from the kaige-section of Reigns, comparing Vaticanus with the Antiochene Text

2 Samuel 13.

A text from the non-kaige section of Reigns, comparing Vaticanus with the Antiochene Text

1 Kings 20.

Friday 8: The Question of Septuagintal Theology**Readings in the Secondary Literature:**

Martin Rösel, The Reading and Translation of the Divine Name in the Masoretic Tradition and the Greek Pentateuch, JSOT 2007.

Larry Perkins, Tent or Tabernacle (in print).

Dirk Büchner, Interpretive Intent and the Legal Material of the Septuagint Pentateuch, in Martin Rösel and Johann Cook, Stellenbosch Symposium on the Theology of the Septuagint, August, 2018 (in print).

Readings in Greek:

Gen 25:20-34

Exodus 3:1-15

Leviticus 19:9-17